

**ARCHE NOAH reloaded**

Texte de Petra Paschinger

Fassung: 24.05.2016

## **0. UNE CONTE D'ÉTÉ**

*(Les Musiciens sont déjà sur la stage. Les conteurs entre.)*

### **Racontrice**

Il était une fois un été.

### **Raconteur**

Un été très, très chaud.

### **Racontrice**

Catastrophe de clima, les uns disaient, prendraient leurs maillots de bain et allaient en voitures climatisées au lac.

### **Raconteur**

Catastrophe humanitaire, les autres disaient. Ca voulait dire: guerre.

### **Racontrice**

Mais c'est toujours de la guerre quelque part.

### **Raconteur**

Mais cette fois les gens à l'autre côté de la mer - en Syrie, en Irak, en Afghanistan, en Eritrea, en Sudan, en Prôche-Orient et en Afrique –

### **Racontrice**

même à cette côté de la mer: en Serbie, en Kosovo, en Albanie –

### **Raconteur**

pliaient bagage et commençaient à marcher pour trouver la paix

### **Racontrice**

la liberté

### **Raconteur**

et la sécurité. En cherchant ils viendraient jusqu'au coeur d'Europe. À pied.

**Racontrice**

En bateaux.

**Tous les deux**

Sans climatiseur.

### ***INTRO-MUSIQUE***

**Racontrice**

Dans un petit village, qui, depuis sa fondation, s'appelait Archenbach, dans une région très déserte, derrière les settes montagnes, vivait un homme, qui s'appelait Noah.

**Raconteur**

Noah était un homme honnête à l'âge biblique de 40 ans, quand le pays était inondé.

**Racontrice**

D'une vague de chaleur. Et, comme quelques uns disaient, d'un afflux des réfugiés. Et le pays se divisait entre les Wutbürger (*les gens fous de rage*) et les Gutmenschen (*les bons gens*).

**Raconteur**

C'était seulement Noah, qui, malgré cette période de sécheresse et pour des raisons complètement différents, avait une mine d'enterrement. Sa femme, Heike,

**Racontrice**

la Heikerl

**Raconteur**

avait aussi fait leurs valises.

**Heike**

Une nouvelle vie. Je vais. Je laisse tout derrière moi: la maison, mon époux et - non, pas les enfants.

Les enfants viennent avec moi. Et pour que tu le sais: Rolf et moi –

**Noah**

Rolf?

**Heike**

Nous faisons une croisière, avec l'Aida. Tu es déjà sujet au mal de mer dans un canot pneumatique.

**Noah**

Disait Heike, comme ça. Après 20 ans.

**Heike**

Et laissé Noahs maison et vie et après elle le déluge.

**Noah**

Seulement parce que ça, ce n'était pas toujours le paradis. Dans les bons et mauvais, elle a juré. Mais il y'a 15 ans. – C'étaient les 40 années dures, ça! Les bonnes ne sont pas encore venues!

**Racontrice**

Ahoi, Noah!, disait Heike quand-même.

**Raconteur**

Le seul truc, qu'elle laissait, c'était un olivier. Pour que reste quelque chose à porter ses fruits à Archenbach.

**Racontrice**

Oui, et après, les réfugiés sont venus. Et Paloma.

**MUSIQUE**

## 1. VOISINS NOUVELS

*(Noah cherche la place plus belle pour son arbre.)*

### Noah

Oliviers répandent une ambiance méditerranéenne, Heike a dit. Ils ont besoin beaucoup de soleil. Ils n'aiment pas des hivers très durs. Et ils sont très sensibles aux maladies.

*(Paloma entre.)*

### Paloma

*(Aux Musiciens et le public)* Bienvenue! Bienvenue in Archenbach! (à Noah, qui la passe avec son arbre) Qu'est-ce que vous faites là? *(Elle reconnaît Noah)* Noah? Tu te souviens? Paloma! D'à côté! Je suis de retour! Est-ce que tu peux m'aider avec des caisses? *(Noah ne l'aide pas)*

Tu ne veux pas dire bienvenue à tes voisins nouveaux? De Burkina Faso (*VIDEO sur le pays / une mélodie*), de Syrie (*VIDEO sur le pays / une mélodie*), et une famille de Roma de Slovaquie (*VIDEO sur le pays / une mélodie*). Personne ne voulait vivre dans la maison de mes parents. Alors, j'ai pensé à faire quelque chose de bon avec la maison.

*(Aux musiciens)* Welcome in Archenbach! etc.

## SONG: REPRISE INTRO-MELODIE

## 2. BIENVENUE

**Paloma**

*(Noah se cache derrière son arbre et regard ses voisins.)* C'est seulement le choc culturel. Alors, c'est Noah, notre voisin nouvel. Et ca, c'est Allemagne. Peut-être ce n'est pas La Terre Promise. Mais on peut louer beaucoup de choses. Alors - la cuisine allemand, la littérature allemand, la tradition de théâtre allemand, et la chanson allemande. *(Chanson Matthias)*. On a assez à manger. Et certainement on a de la paix et sécurité. *(Une explosion.)* Qu'est-ce que c'était?

**Noah**

Peut-être c'était un paquet de bienvenue. Il y avait quelques-uns, qui sont explosés hier. Ou peut-être un "feu d'artifice", de la manifestation pour le bienvenue hier.

**Paloma**

Mais on ne peut pas rien faire...

**Noah**

Ce n'est pas mon problème. Depuis Heike est partie, c'est très dur pour moi aussi.

**Paloma**

Je suis désolée, mais –

**Noah**

Ces cris sur la rue, et tous ces explosions. Et maintenant c'est vous aussi qui faites de la musique! En avant, il était une région très paisible. On pouvait en tout calme, comment on voulait, être déprimé.

*(Son: Nous sommes le peuple.)*

**Paloma**

Je ne suis pas ce peuple, d'en ils crient. Je ne suis pas ce peuple. Nous tous ne le sommes pas. Nous devons marquer des points. Nous tous ici ensemble. Nous devons faire quelque chose. - Alors, commence-on avec de la musique! Jouez quelque chose de beau pour Noah! Peut-être quelque chose de votre pays.

**LANAYA: DENOUE**

### 3. ALIMENTAIRE À SURVIVRE / L'EAU À BOIRE (OU A SE NOYER)

#### Paloma

Le plus important d'abord: Un vrai paquet de bienvenue. J'ai voyagé beaucoup, alors je sais comment on fait ses valises.

Pas des explosives, pas de criés, pas de peur ou de rage. Mais:

Un déodorant pour la liberté et la sécurité -

Ca, c'est que la publicité dit: Trouve-toi libre et secure avec ce déodorant-là! Peut-être ça marche. On verra.

En plus:

Un nécessaire à raser pour la confiance

Une lotion du corps pour l'espérance – avec du beurre de carité de Burkina Faso!

Une brosse à dents pour le courage

Une tube de dentifrice pour être ouvert

Savon pour la tolérance

Et de l'amour - beaucoup de l'amour: peut-être bouillie pour des bébés, ou un jus de fruits multivitamines. Non, une bouillotte! Ca c'est bon. Une bouillotte. Et un animal en peluche.

En plus, on a besoin:

Du pain, de la farine, du riz, des biscuits, des oeufs, Couscous, des bananes, des tomates, des concombres, des patates...

Et de l'eau. Beaucoup de l'eau.

L'eau c'est le plus important quand il fait si chaud.

#### Noah

L'eau? (*Il arrose Olivea.*)

Je ne peux pas écouter "l'eau" sans penser toujours à la croisière. (*Noah arrose et arrose.*)

(*DAGAN-ENSEMBLE COMMENCE À JOUER.*)

#### Paloma

Ce n'est pas une plante aquatique.

#### Noah

Si c'était une plante grimpante, on pouvait se pendre avec elle.

**Paloma**

Que tu peux encore penser à une croisière en entendant "l'eau". Ne demande pas, à quelques choses ceux doivent penser.

**SONG: DAGAN-ENSEMBLE: VOICE FROM THE OCEAN**



## 6. SANS FRONTIÈRES

**Noah**

*(Au bord de la stage) Si je me laisse tomber ici, est-ce que vous me saisissez? (On espère que le public dit oui) Alors, ça ne marche pas.*

**Nachrichten**

*Des manchettes 1*

**Noah**

*(En regardant un cable) Si ça marche, si je prends ça-? (Il monte sur une chaise et tombe.)*

**Nachrichten**

*Des manchettes 2+3*

**SALAH AMMO: ASSI**

**Noah**

*(Il arrange des chaises comme un clôture, met un sac sur la tête) Est-ce que ce n'est plus possible de joir une plâce à mourir sans être aux prises avec tout la politique mondiale?*

**Paloma**

Qu'est-ce que tu fais là?

**Noah**

Je ferme les frontières. Pour qu'on ne peut plus venir et aller comme on veut. Je ne veux plus regarder tout ça.

**Paloma**

Tu devrais sortir plus souvent.

**Noah**

Tout le monde s'en allait. Ils sont tous à l'ouest. The West is the best. Ici, c'est seulement le reste. Comme moi.

**Paloma**

Mais là, il y a si beaucoup de gens! Ils tous font quelques choses. Viens chez nous!

**Noah**

Qu'est-ce que tu veux?

**Paloma**

Que tu vois un peu plus loin que le bout de cet olivier, et que tu comprends, ce que la vie a à offrir à toi: tu as: une maison, de l'eau à boire, un super-marché pour acheter tout ce que tu veux. Pas de bombes, pas des armes. Tu peux faire tout ce que tu veux.

**Noah**

Je ne peux pas.

**Paloma**

Et qui t'en empêche?

**Noah**

Toi. - La barbe! Ne te mêle pas de mes affaires. Laisse moi la paix!

**Paloma**

La paix! Le plus respectueux ne peuvent pas vivre en paix si cela ne plaît pas au méchant voisin. (*Elle va.*)

**SONG: KESAJ TCHAVÉ: ARA MARE**

## **7. LAND UNTER**

### **Noah**

Rien ne va plus, n'est pas, Olivea? Des femmes et des enfants d'abord. Le bateau coule.

Quel silence! Nous sommes tout seules. Nous deux.

Si Paloma est furieuse avec nous?

Elle a raison. Nous ne sommes pas les seuls, qui ont perdu quelque chose.

Chaqu'un d'eux a perdu beaucoup plus de nous.

Si c'est cuit?

Ou si c'est encore possible de sauver les meubles?

### **SONG: LANAYA: WASSO**

## **8. FRÈRES**

*(Noah et les musiciens.)*

**Noah**

Hi. Hallo. Bon jour *(il l'essait avec des vrais langues des musiciens.)*

Tu as vu Paloma? *(Les musiciens ne l'ont pas vu.)* Comment ca va? Tout va bien? *(Les musiciens signalent "Oui". Noah ne sait pas quoi faire.)*

**Lanaya**

*Assieds-toi! (Il donne Noah une bière. Ils boivent en silence.)*

**Noah**

Je ne devrais pas si méchant avec Paloma. Mais l'eau c'est jusqu'ici - l'eau jusqu'à la gorge. Ici. *(il fait des signes, mais les musiciens ne comprennent pas.)* C'est un métaphore. Jusqu'ici. Heike, mon épouse, elle a pris tout: les plats, les draps et tailles, la voiture, les enfants, même le chien. Hund. Dog.

**Dagan Ensemble**

Ce n'est pas bon.

**Noah**

Je n'ai plus qu'Olivea.

**SONG: Salah Ammo: TENÊTI.**

*(Paloma entre pendant la chanson et écoute. Quand Noah la regarde, il est embarrassé.)*

**Noah**

Nous avons seulement parlé. Parlons un peu. - Je vais m'en aller.

*(Quelqu'un de Kesaj Tchavé dit en Rom: Si tu veux recevoir de l'amour, tu dois donner de l'amour d'abord.)*

**Paloma**

Une phrase des Roma. Ca veut dire: Si tu veux recevoir de l'amour, tu dois donner de l'amour d'abord.

**Noah**

Pardon.

Ils sont ok, vraiment. Le problème, c'est moi, pas vous. Le truc que tu veux faire là, cette arche: sauver le monde, sauver tout le monde de la noyade, de la Méditerranée ou autres marais, ce n'est pas pour moi. Je suis un archetyp différent. Pas le héros, que tu cherches. Je regrette.

Merci pour la bière, mes frères!

**SONG: KESAJ TCHAVÉ: IMAR AJSI DAJARI**

## 9. L'ARCHE

### Paloma

Une arche! C'est ca! Une arche pour sauver les gens. Alors, finalement Archenbach (*c'est: arche+ruisseau*) va tenir compte de son nom. Nous ne sommes pas seules. Il y a des gens, qui vont nous aider. Beaucoup. Allons, faisons une arche et sauvons les gens de la noyade! Tout le monde. Si beaucoup que possible.

### Noah

Mais un projet si grand, c'est condamné de couler.

### Paloma

Noah - l'Arche de Noah.

### Noah

Ca n'est pas ma faute que je m'appelle comme ca. - Construer une arche! Alors, je peux sauver tout le monde en plus.

### Paloma

Pourquoi pas? On doit commencer quelque part.

### Noah

Je n'aime pas des bateaux. Je ne sais pas même nager.

### Paloma

Alors, prends un gilet de sauvetage. - Aie confiance en moi!

**SONG: DAGAN: LONGAH MAHAWAD**

## **10. CONFIANCE**

### **Paloma**

Lanaya, ca veut dire: Confiance. Dans une future meilleure, dans le monde, une confiance basale, si tu veux.

### **Noah**

Moi, j'ai eu confiance en Heike, et où est-ce que elle est maintenant?

Ils ont eu confiance en des passeurs. Il a dit qu'il va les mettre en sécurité. Mais où il les a mis en vérité? Il les a exposé au danger de mort.

Et quel prix cette confiance a coûté:

2000 Dollars pour le contact.

2000 Dollars pour le passage.

Et en plus 2000 Dollars à chaque frontière.

Et après, la confiance a commencé d'être payer des vies.

Le prix, qu'on doit payer, s'augmente toujours.

Finalement on doit toujours payer de sa vie.

Comme ci ou comme ça.

**SONG: LANAYA: FANTAYA**

## **11. ÉCOULEMENT**

*(Noah et Paloma s'approchent pendant la scène suivante, Kesaj Tchavé et les autres musiciens les regardent.)*

*(3 mechettes en plus.)*

### **Paloma**

Peut-être tu as raison. Peut-être tout ça, l'arche, c'est seulement une rêve. Ça ne fonctionne pas. Toute seule. Un monde meilleur pour tout-le-monde.

### **Noah**

Je n'ais pas raison. Heike a dit ça et elle avait toujours raison.

Qu'est-ce que je veux dire: Tu n'est pas seule. Nous pouvons faire ça. Ensemble. Nous tous ensemble. C'est qui, si je n'était pas nous. C'est ça, que tu as dit. Si on doit payer de sa vie en tout cas, pourquoi pas le donner à une but comme ça? Laisse-on construire une arche! Si c'est ça, que te fait heureuse!

**SONG: SALAH AMMO: THE KURD HAS NOTHING BUT THE WIND**



## 12. LIBRE CIRCULATION

*(Noah essaie d'embrasser Paloma, mais il tombe sur Olivea.)*

**Noah**

Si Heike aurait vu ça!

**Paloma**

Mais elle ne l'a pas vu!

**Noah**

Je ne sais pas comment on doit traiter des plantes.

**Paloma**

*(Paloma met Olivea en place.)* C'est rien. Ce sont seulement quelques rameaux. On ne voit rien.

**Noah**

Mais lui-là. Il a vu tout. Il voit tout.

**Paloma**

Dieu?

**Noah**

L'enfant de la fé. Et lui aussi. Ils tous l'ont vu.

**Paloma**

Arrête de nous regarder! Il n'y a rien à voir!

Ca n'est pas comme ça, qu'on peut tout le temps en public, ici, en Allemagne –.

Ca n'est pas public, ici. C'est seulement le jardin de Noah. Allons, donc! On peut faire ça ici...

Mais en tout cas on ne doit pas harasser les femmes. Seulement pour dire ça en tout clarté.

Seulement parce que les femmes s'habille très chic. Ca n'est pas une invitation. Ca n'est pas quelque chose à faire avec la libre circulation. De la liberté de choisir un partenaire. Et de la liberté de choisir son résidence non plus.

Pardon. Je suis complètement confuse. *(Aux musiciens)* Je suis désolée.

Ce n'était pas là mon intention.

**Noah**

Ce n'etait pas là ton intention?

**Paloma**

Ca, c'etait mon intention.

C'est trop compliqué, tout ca. Le privé et la politique. Vivre ensemble. Je ne peux plus.

**Noah**

Et maintenant?

**Paloma**

Je ne sais pas.

**SONG: KESAJ TCHAVÈ: E GOD'I MANGE DZUNGALI**

*(Pendant la chanson:)*

**Paloma**

Si les Roma sont tristes, ou s'ils ne savent plus que faire, ils dansent. Allons! Dansons! *(Ils dansent.)*

**Noah**

*(Après la chanson):* Regarde! Il y a une olive!

## **14. Crise de l'huile**

**Noah**

Vous êtes de Syrie. Avant la guerre les olives étaient la marchandise d'exportation la plus importante. Je l'ai lu en internet. – Tu sais, quoi faire avec cette olive? Pour qu'elle fait bon?

**Paloma**

Elle a seulement besoin d'un peu de temps pour aggrandir. On doit avoir de la patience. Et peut-être elle a besoin un peu plus de soleil.

**Noah**

Et si tout le monde va être mal du pays maintenant? Quand ils voient l'olive...

**Paloma**

C'est seulement une olive.

### **SONG: DAGAN-ENSEMBLE: A MOTHER'S LONGING**

**Noah**

Je suis si heureux.

Mais peut-être on ne doit plus être heureux, face à face à cette situation mondiale.

Mais en tout cas, une olive, c'est un symbol très pacifique, même dans le pavillon de l'ONU, et dans le bec de la colombe de Noah, le Noah de la Bible, que veut dire: Terre en vue!

## 15. L'ARCHE PREND LA MER

**Paloma**

Alors, qu'est-ce que faire de l'arche?

**Noah**

Je crois, que nous n'avons pas besoin d'une arche. Nous avons le monde, qui flotte en universe. On a assez à s'occuper d'elle. Le monde, c'est notre bateau, n'est pas? Ca, c'est quelque chose pour commencer. Alors, on doit seulement –

*(Noah et Paloma s'embrassent. La fête commence.)*

**Paloma**

Allez, mettez les voiles!

**Noah**

Ahoi!

### TOUT LE MONDE: OUTRO

*(dedans)*

**Raconteur**

Si c'a fonctionné avec Archenbach et l'arche?

**Racontrice**

Personne ne sait, comment l'histoire va continuer. Mais les conteurs et les chanteurs va la passer de generation à generation, pour que quelqu'un va se rapeller une fois et va finir cette histoire.

**Raconteur**

Et s'ils ne seraient pas mort, ils vont vivre hereusement pour toujours à Archenbach.